

(北宋)司马光 编撰 吴茵 注译

崇文国学经典普及文库

CHONGWEN GUOXUE JINGDIAN PUJI WENKU



资治通鉴

秦以城求壁而王不许，曲在我矣；我与
之壁而秦不与我城，则曲在秦。均之二
策，宁许以负秦。臣愿奉壁而往，使秦

长江出版传媒

崇文书局



崇文国学经典普及文库

CHONGWEN GUOXUE JINGDIAN PUJI WENKU

资治通鉴

（北宋）司马光 编撰 吴茵 注译

图书在版编目(CIP)数据

资治通鉴/(北宋)司马光编撰;吴茵注释. —2版. —武汉:崇文书局, 2015.6
(崇文国学经典普及文库)(2016.5重印)

ISBN 978-7-5403-3898-5

I. ①资… II. ①司… ②吴… III. ①中国历史—古代史—编年体
②《资治通鉴》—注释 ③《资治通鉴》—译文 IV. ①K204.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第110994号

本作品之出版权(含电子版权)、发行权、改编权、翻译权等著作权以及本作品装帧设计的著作权均受我国著作权法及有关国际版权公约保护。任何非经我社许可的仿制、改编、转载、印刷、销售、传播之行为,我社将追究其法律责任。

法律顾问:吴建宝律师工作室



出品人:潘启胜

※

统 筹:陈中琼

责任编辑:陈中琼 张云芳

出版发行:武汉市雄楚大街268号·湖北出版文化城主楼C座11层

营销:027-87393855 传真:027-87679712

印 刷:湖北卓冠印务有限公司

开 本:710×1000 1/16

印 张:14.5 字 数:144千字

版 次:2015年6月第2版

印 次:2016年5月第4次印刷

定 价:26.00元



现代意义的“国学”概念，是在 19 世纪西学东渐的背景下，为了保存和弘扬中国优秀传统文化而提出来的。1935 年，王缙尘在世界书局出版了《国学讲话》一书，第 3 页有这样一段说明：“庚子义和团一役以后，西洋势力益膨胀于中国，士人之研究西学者日益众，翻译西书者亦日益多，而哲学、伦理、政治诸说，皆异于旧有之学术。于是概称此种书籍曰‘新学’，而称固有之学术曰‘旧学’矣。另一方面，不屑以旧学之名称我固有之学术，于是有发行杂志，名之曰《国粹学报》，以与西来之学术相抗。‘国粹’之名随之而起。继则有识之士，以为中国固有之学术，未必尽为精粹也，于是将‘保存国粹’之称，改为‘整理国故’，研究此项学术者称为‘国故学’……”从“旧学”到“国故学”，再到“国学”，名称的改变意味着褒贬的不同，反映出身处内忧外患之中的近代诸多有识之士对中国优秀传统文化失落的忧思和希望民族振兴的宏大志愿。

从学术的角度看，国学的文献载体是经、史、子、集。崇文书局的这一套国学经典普及文库，就是从传统的经、史、子、集中精选出来的。属于经部的，如《诗经》《论语》《孟子》《周易》《大学》《中庸》《左传》；属于史部的，如《战国策》《史记》《三国志》《贞观政要》《资治通鉴》；属于子部的，如《道德经》《庄子》《孙子兵法》《鬼谷子》《世说新语》《颜氏家训》《容斋随笔》《本草纲目》《阅微草堂笔记》；属于集部的，如《楚辞》《唐诗三百首》《豪放词》《婉约词》《宋词三百首》《千家诗》《元曲三百首》《随园诗话》。这套书内容丰富，而分量适中。一个希望对中国优秀传统文化有所了解的人，读了这些书，一般说来，犯常识性错误的可能性就很小了。

崇文书局之所以出版这套国学经典普及文库，不只是为了普及国学常识，更重要的目的是，希望有助于国民素质的提高。在国学教育中，有一种倾向需要警惕，即把中国优秀的传统文化“博物馆化”。“博物馆化”是20世纪中叶美国学者列文森在《儒教中国及其现代命运》中提出的一个术语。列文森认为，中国传统文化在很多方面已经被博物馆化了。虽然中国传统的经典依然有人阅读，但这已不属于他们了。“不属于他们”的意思是说，这些东西没有生命力，在社会上没有起到提升我们生活品格的作用。很多人阅读古代经典，就像参观埃及文物一样。考古发掘出来的珍贵文物，和我们的生命没有多大的关系，和我们的生活没有多大关系，这就叫作博物馆化。“博物馆化”的国学经典是没有现实生命力的。要让国学经典恢复生命力，

有效的方法是使之成为生活的一部分。崇文书局之所以强调普及，深意在此，期待读者在阅读这些经典时，努力用经典来指导自己的内外生活，努力做一个有高尚的人格境界的人。

国学经典的普及，既是当下国民教育的需要，也是中华民族健康发展的需要。章太炎曾指出，了解本民族文化的过程就是一个接受爱国主义教育的过程：“仆以为民族主义如稼穡然，要以史籍所载人物制度、地理风俗之类为之灌溉，则蔚然以兴矣。不然，徒知主义之可贵，而不知民族之可爱，吾恐其渐就萎黄也。”（《答铁铮》）优秀的传统文化中，那些与维护民族的生存、发展和社会进步密切相关的思想、感情，构成了一个民族的核心价值观。我们经常表彰“中国的脊梁”，一个毋庸置疑的事实是，近代以前，“中国的脊梁”都是在传统的国学经典的熏陶下成长起来的。所以，读崇文书局的这一套国学经典普及读本，虽然不必正襟危坐，也不必总是花大块的时间，更不必像备考那样一字一句锱铢必较，但保持一种敬重的心态是完全必要的。

期待读者诸君喜欢这套书，期待读者诸君与这套书成为形影相随的朋友。

陈文新

（教育部长江学者特聘教授，武汉大学杰出教授）



《资治通鉴》是北宋司马光编撰的一部编年体通史，上起战国三家分晋(前 403)，下迄五代之末(959)，记述了其间 1362 年的史事。

司马光(1019—1086)字君实，陕州夏县涑水人。历仕仁宗、英宗、神宗、哲宗四朝，官至门下侍郎，进尚书左仆射。《宋史》本传称他“孝友忠信，恭俭正直，居处有法，动作有礼”“于物澹然无所好，于学无所不通”。他编撰《资治通鉴》的目的，是要“鉴前世之兴衰，考当今之得失”，即通过叙述历史上的国家兴衰、民生休戚，帮助统治者总结经验，以资借鉴。因此书成之后，宋神宗极为赏识，认为可以“鉴于往事，有资于治道”，特御赐书名为《资治通鉴》。

在今天看来，《资治通鉴》不仅有借鉴之功用，也是一部文采斐然、叙事翔实的史学巨著，更是了解千余年间历史真相的重要依据。此次我们从全书中选取若干篇集中描述历史上著名人物、事件的文字，并加以白话注释、翻译，使读者能从中了解《资治通鉴》之概貌，从而对古代历史有较深刻的认识。

用人不能求全责备.....	1
商鞅变法	2
孙臆奇计胜庞涓.....	8
任人不能唯亲.....	13
诚心用贤,贤无不至	15
张仪游说六国	17
胡服骑射	26
将相和	29
触龙说赵太后	33
毛遂自荐	36
荆轲刺秦王	40
鸿门宴	45
萧何月下追韩信.....	53
垓下悲歌	60
汉高祖知人善任.....	65
治理国家要读书.....	67
有过即改,不失圣贤	69
卫、霍击匈奴	70
张骞出使西域.....	76
苏武牧羊	80
昆阳之战	85
第一次“党锢之祸”	91
第二次“党锢之祸”	94

官渡之战	101
隆中对策	114
赤壁之战	117
曹孟德唯才是举	129
前出师表	131
周处改过	136
陶侃惜分阴	137
淝水之战	141
读书可以长情智	163
北魏孝文帝迁都洛阳	164
玄武门之变	180
唐太宗论功定赏	196
贞观君臣论治	199
兼听则明,偏信则暗	208
李世民谦诚待人	209
李世民畏魏征	211
魏征上疏“人主十思”	212
安禄山范阳起兵	214

用人不能求全责备

【原文】

子思言苟变于卫侯曰：“其材可将五百乘。”公曰：“吾知其可将；然变也尝为吏，赋于民而食人二鸡子，故弗用也。”子思曰：“夫圣人之官人，犹匠之用木也，取其所长，弃其所短；故杞梓连抱而有数尺之朽，良工不弃。今君处战国之世，选爪牙之士^①，而以二卵弃干城之将，此不可使闻于邻国也。”公再拜曰：“谨受教矣！”

【注释】

①爪牙之士：勇武善战的人。

【译文】

子思向卫侯推荐苟变，说：“他的才能可以统帅五百乘战车的甲士和步兵。”卫侯说：“我知道他可以担任大将；可是，他之前担任地方官时，到民间征收赋税，吃了老百姓的两个鸡蛋，所以我不打算重用他。”子思说：“圣人任用人才，就好像木匠使用木材一样，要取用它的长处，抛弃它的短处。即使是合抱粗的杞柳和梓树，也难免会有几尺枯朽的地方，优秀的木工绝不会因此而扔掉它。如今您处在这战争频发的年代，急需选用能征善战的人士，却因两个鸡蛋的小事而放弃能保卫国土的将军，这件事可不能让邻国知道呀！”卫侯听后连连道谢，说：“我恭谨地接受您的教诲！”

商鞅变法

【原文】

周显王七年，秦献公薨，子孝公立。孝公生二十一年矣。是时河、山以东强国六，淮、泗之间小国十馀，楚、魏与秦接界。魏筑长城，自郑滨洛以北有上郡；楚自汉中，南有巴、黔中。皆以夷翟遇秦，摈斥之，不得与中国之会盟。于是孝公发愤，布德修政，欲以强秦。

【译文】

周显王七年(前 362)，秦献公死，他的儿子孝公继立。孝公出生已有二十一年了。这时黄河、华山以东有六个强国，淮水和泗水之间有小国十多个，楚国、魏国与秦国接界。魏国筑长城，从郑邑开始伸向洛水之滨，往北则有上郡；楚国从汉中之地开始，往南边则有巴、黔中之地。这些国家都把秦国当作夷狄对待，排斥它，不允许秦国参与中原各国的会盟活动。于是秦孝公发愤，布行德义，修明政治，想使秦国强大起来。

【原文】

八年，孝公令国中曰：“昔我穆公，自岐、雍之间修德行武，东平晋乱，以河为界，西霸戎翟，广地千里，天子致伯，诸侯毕贺，为后世开业甚

光美。会往者厉、躁、简公、出子之不宁，国家内忧，未遑外事。三晋攻夺我先君河西地，丑莫大焉。献公即位，镇抚边境，徙治栎阳，且欲东伐，复穆公之故地，修穆公之政令。寡人思念先君之意，常痛于心。宾客群臣有能出奇计强秦者，吾且尊官，与之分土。”于是卫公孙鞅闻是令下，乃西入秦。公孙鞅者，卫之庶孙也，好刑名之学。事魏相公叔痤，痤知其贤，未及进。会病，魏惠王往问之曰：“公叔病如有不可讳，将奈社稷何？”公叔曰：“痤之中庶子卫鞅，年虽少，有奇才，愿君举国而听之！”王嘿然。公叔曰：“君即不听用鞅，必杀之，无令出境！”王许诺而去。公叔召鞅谢曰：“吾先君而后臣，故先为君谋，后以告子。子必速行矣！”鞅曰：“君不能用子之言任臣，又安能用子之言杀臣乎？”卒不去。王出，谓左右曰：“公叔病甚，悲乎！欲令寡人以国听卫鞅也！既又劝寡人杀之，岂不悖哉！”卫鞅既至秦，因嬖臣^①景监以求见孝公，说以富国强兵之术。公大悦，与议国事。

【注释】

①嬖臣：宠信的臣子。

【译文】

八年(前 361)，秦孝公向国内下令说：“从前我们的先祖穆公，在岐

山、雍都之间实行德政、建立武备，向东平定了晋国的乱患，以黄河为国界，在西方称霸于戎狄，扩大土地千里，天子给了我们方伯的称号，诸侯们都来称贺，为后代开创辉煌美好的基业。后来不幸遭遇厉公、躁公、简公、出子这几代不安宁的政局，国家内有忧患，没有余暇处理外部事务。韩、赵、魏进攻并夺取了我们先君已有的河西地方，没有什么比这更为耻辱的了。到了献公即位之后，镇守安抚边境，迁徙到了栎阳，并且打算向东攻伐，恢复穆公时的原有国土，实行穆公时的政令。我惦念已故君王收复失地、修明政令的本意，经常心中悲痛。宾客们臣子们凡是能够出奇计使秦国强大的，我将给他加官晋爵，并给他分封土地。”卫国的公孙鞅听到这个命令，于是便西行进入秦国。公孙鞅是卫国公族的庶出孙辈，爱好刑名之学。事奉魏国丞相公叔痤，公叔痤知道公孙鞅贤能，但还没有来得及向魏王荐举进用。正值公叔痤身患重病时，魏惠王前来看望他，并询问说：“公叔你如果有什么意外，那我们的国家怎么办？”公叔说：“我手下的中庶子卫鞅，年纪虽轻，但有出众的才能，希望君王将国家大政听任他去处理！”魏惠王听了后默不作声。公叔接着说：“君王若不任用卫鞅，一定要把他杀掉，不要让他走出国境！”惠王答应了公叔的话便离开了。公叔召见卫鞅，告诉他说：“我把君王排在前面，把臣子放在后面，所以先为君王谋划，然后才把这些告诉你。你一定要赶快出走，离开魏国。”卫鞅说：“君王不能采纳你的意见任用我，又怎么能采纳你的意见杀死我呢？”最后没有离开魏国。惠王从公叔那里出来，对身边的大臣们说：“公叔病得沉重，真使人难过！他竟然想要我把国家大政听任卫鞅处理！过后又劝告我杀死卫鞅，这不是荒谬悖理吗？”卫鞅到了秦国后，通过秦孝公宠爱的臣子景监而求见孝公，向孝公进说富国强兵的方略。秦孝公十分高兴，与他商议国家大事。

【原文】

十年，卫鞅欲变法，秦人不悦。卫鞅言于秦孝公曰：“夫民不可与虑始，而可与乐成。论至德者不和于俗，成大功者不谋于众。是以圣人苟可以强国，不法^①其故。”甘龙曰：“不然。缘法而治者，吏习而民安之。”卫鞅曰：“常人安于故俗，学者溺于所闻，以此两者，居官守法可也，非所与论于法之外也。智者作法，愚者制焉；贤者更礼，不肖者拘焉。”公曰：“善。”以卫鞅为左庶长，卒定变法之令。令民为什伍而相收司、连坐，告奸者与斩敌首同赏，不告奸者与降敌同罚。有军功者，各以率受上爵。为私斗者，各以轻重被刑大小。僇力本业^②，耕织致粟帛多者，复其身。事末利及怠而贫者，举以为收孥^③。宗室非有军功论，不得为属籍。明尊卑爵秩等级，各以差次名田宅、臣妾、衣服。有功者显荣，无功者虽富无所芬华。令既具未布，恐民之不信，乃立三丈之木于国都市南门，募民有能徙置北门者予十金。民怪之，莫敢徙。复曰：“能徙者予五十金！”有一人徙之，辄予五十金。乃下令。令行期年，秦民之国都言新令之不便者以千数。于是太子犯法。卫鞅曰：“法之不行，自上犯之。太子，君嗣也，不可施刑。刑其傅公子虔，黥其师公孙贾。”明日，秦人皆趋令。行之十年，秦国道不拾遗，山无盗贼，民勇于公战，

怯于私斗，乡邑大治。秦民初言令不便者，有来言令便。卫鞅曰：“此皆乱法之民也！”尽迁之于边。其后民莫敢议令。

【注释】

- ①不法：不效法，不取法。
②僇力本业：尽力从事农桑本业。僇力，并力，合力。
③收拏：收为奴婢。拏，通“奴”，奴婢。

【译文】

十年(前 359)，卫公孙鞅想变更法度，秦国人不高兴。卫公孙鞅对秦孝公说：“不可同老百姓谋划始创事业的事，但可同他们共享事业的成功。因此讲求高尚德行的人不去迁就俗习，成就大功业的人不与众人谋划。所以圣人如果想达到强国的目的，就不必效法过去的成规。”甘龙说：“不是这样的。依循旧法来治理国家，官吏既已熟习而民众也安心守法。”卫公孙鞅说：“庸常的人安守旧的习俗，学者们沉湎拘泥于旧的见闻，依凭这两种人，要他们安守官职遵守旧法是可以的，但不能够同他们议论旧法之外的事情。智慧的人制定法制，愚蠢的人死守着它；贤明的人更改礼制，而蠢笨的人拘守着它。”秦孝公说：“说得好。”于是任命卫公孙鞅为左庶长，终于制定了变更法度的命令。命令民户建立什伍组织，实行互相纠举制及连坐法，告发奸邪者同斩杀敌人首级者享有一样的赏赐，不告发奸邪者同俘虏一样受处罚。立有军功的，各按其所达到的标准受国家的封爵。结仇私斗的，各按其情节的轻重判定其刑罚的轻重。尽力从事农桑本业的，凡耕织所得的粟和帛数量多的人，免除他本身的徭役。从事商业营利及因怠惰陷于贫困的人，受到纠举后收其家室为奴婢。宗室中没有军功可论列的，不能够

入宗属的名籍。辨明尊卑爵位官秩的等级,各以其级别品次享有相应的田宅、姬妾及衣服。有功者显贵荣华,无功者虽富有但不可显示荣耀。变法命令已拟定好但还没公布,担心民众不信从。于是在国都市南门竖立一根三丈高的木头,并发出布告招募民众,能够把木头移放在城北门的奖十金。百姓对此觉得奇怪,没有谁敢去移徙。再又下令说:“能移徙的奖五十金!”有一个人前来把它移徙到了北门,便奖给他五十金。于是公布了变法的命令。变法实行一周年,秦国国都诉说新令不可取的人民数以千计。接着太子也触犯新法。卫鞅说:“新法不能推行,是由于上面的人触犯新法。太子是国君的继承人,不可对他用刑。要给太子的师傅公子虔判刑,并给太子的老师公孙贾黥面。”第二天,秦国的人都依从变法的命令。变法令实行十年后,秦国国内道不拾遗,山中无盗贼,民众为国作战十分勇敢,对于结仇私斗则畏惧胆怯,乡邑也得到了很好的治理。当初说变法令不好的秦国民众,其中有些人现在又来说变法令很好。卫鞅说:“这都是些扰乱法制的民众!”于是把他们全部迁徙到边境地方。从此以后民众再没有谁敢议论国家的政令了。



孙臆奇计胜庞涓

【原文】

显王十五年，魏惠王伐赵，围邯郸。楚王使景舍救赵。

【译文】

周显王十五年(前 354)，魏惠王攻伐赵国，包围了国都邯郸。楚王派景舍去救援赵国。

【原文】

十六年，齐威王使田忌救赵。初，孙臆与庞涓俱学兵法。庞涓仕魏为将军，自以能不及孙臆，乃召之。至，则以法断其两足而黥^①之，欲使终身废弃。齐使者至魏，孙臆以刑徒阴见，说齐使者。齐使者窃载与之齐。田忌善而客待之，进于威王。威王问兵法，遂以为师。于是威王谋救赵，以孙臆为将，辞以刑馀^②之人不可。乃以田忌为将而孙子为师，居辎车中，坐为计谋。田忌欲引兵之赵。孙子曰：“夫解杂乱纷纠者不控拳，救斗者不搏撾^③。批亢捣虚，形格势禁，则自为解耳。今梁、赵相攻，轻兵锐卒必竭于外，老弱疲于内。子不若引兵疾走魏都，